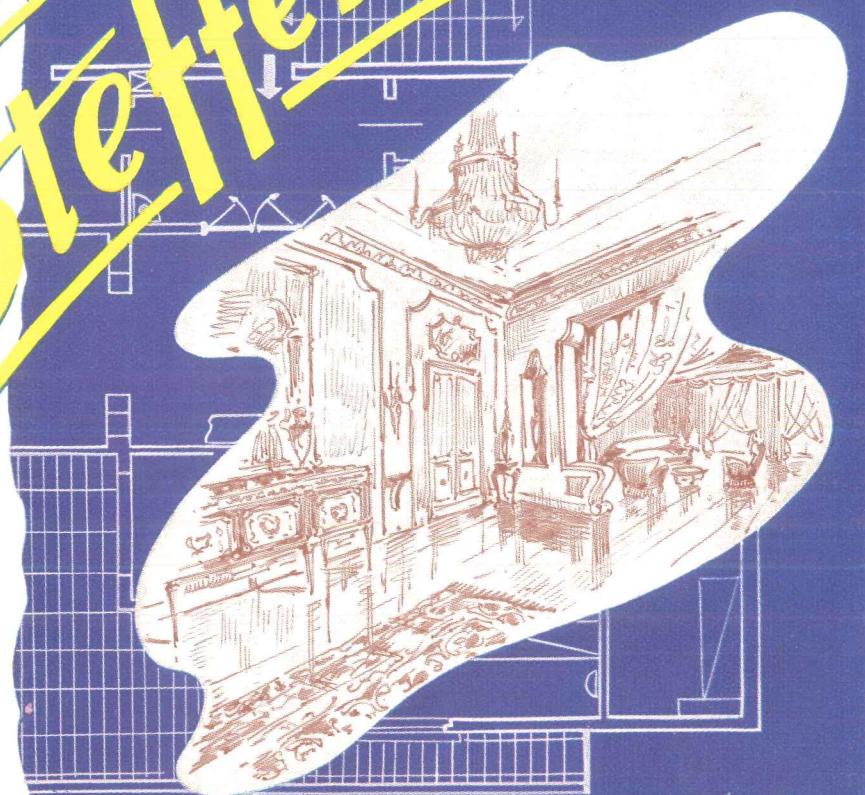


ARREDAMENTI NAVALI - BANCHE - UFFICI - NEGOZI - VILLE

**Mario  
Steffenino**



*moderna attrezzatura  
grande esperienza  
stile inconfondibile !*

STABILIMENTI E UFFICI:

VIA PINELLI 3 - TORINO - TELEFONO 48.229

Prezzo L. 50



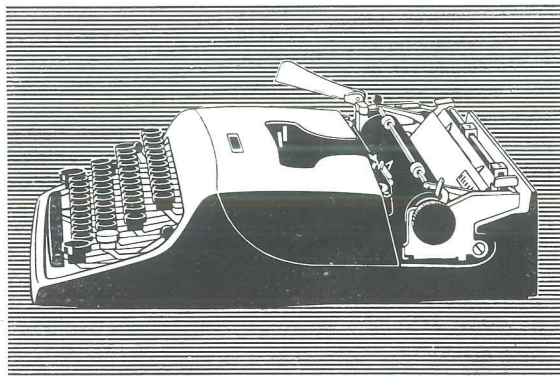
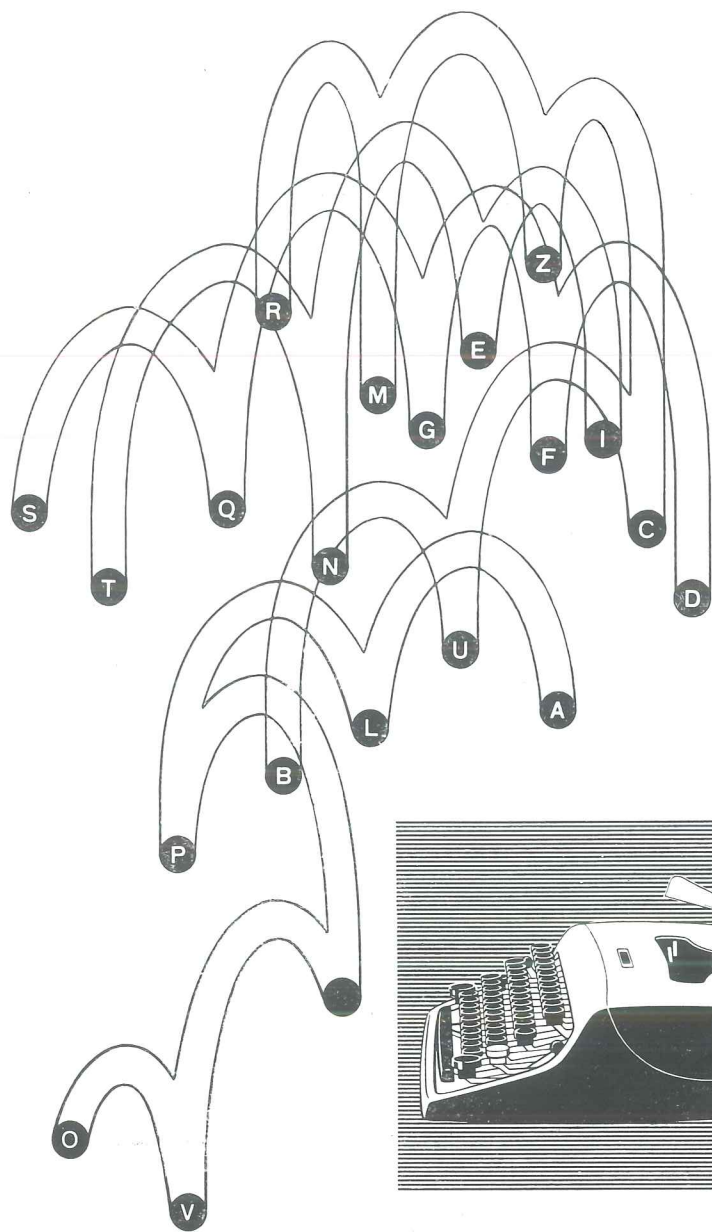
**PICCOLO TEATRO DELLA CITTA' DI TORINO**

VIA ROSSINI 8 - TEL. 88.56.29



*Programma*





*Di ridotte dimensioni e di minimo peso  
elegante per linea e struttura  
completa di quanto può chiedere  
il più esigente dei dattilografi  
e insieme facile all'uso  
delle persone meno esperte.*

**Olivetti Lettera 22**



## *Amare Molière*

Molière bisogna amarlo sinceramente e di tutto cuore.

Amarlo è come avere in sé una garanzia contro molti difetti e molti vizi dello spirito...

Amare Molière significa guarire per sempre non dico soltanto della bassa e infame ipocrisia, ma anche e soprattutto del fanatismo e dell'intolleranza...

Amare Molière significa essere lontani le mille miglia da quel fanatismo politico, freddo e crudele, che non ride mai, che sa di settario e che, sotto il pretesto di arido puritanesimo, trova ogni mezzo per avvelenare la vita e unire in una amara dottrina, odi, rancori, e giacobinismi di ogni tempo...

Amare e prediligere Molière, significa non divertirsi e non soffermarsi alle grazie leziose, alle finezze ricercate, allo stile luccicante e artificiale.

Deridiamoci con Molière. Ci si può anche stancare di sentir dire che il gran secolo è il gran secolo, Luigi XIV è un grande Re, Bossuet è l'eleganza personificata, Boileau il buon senso, Madame de Sevigné la grazia, Madame de Maintenont la ragione. D'una cosa sola non ci si può stancare in Francia: di amare Molière.

SAINTE-BEUVE



## LES FEMMES SAVANTES

Non è possibile discorrere della commedia molieresca, che trae alla ribalta le *Femmes savantes*, senza rifarsi da quella ove sono berteggiate le loro consanguinee, le *Précieuses Ridicules*.

Anelli di una stessa catena — il primo e l'ultimo — esse stanno all'inizio l'una (1659), al termine, o quasi, l'altra (1672), della produzione parigina, che è quanto dire della maggiore e migliore produzione di Molière; e ben potrebbero, per l'ispirazione che le produsse, battezzarsi gemelle, se non le dividesse uno spazio di tredici anni. Frutto di un medesimo concepimento, le due commedie mirano a combattere l'abuso del così detto « esprit », l'eccesso del sapere mal digerito e, ad ogni piè sospinto, ostentato; entrambe pongono risolutamente sul tappeto il problema, sempre arduo, della educazione intellettuale della donna, e di questa svelano le manie, i pregiudizi, le volubili mode, ne mettono in ridicolo le intemperanze verbali, gli studiati atteggiamenti...

Il Molière, che è autore da teatro, non trattatista di sermoni, e che vuole prima di tutto e soprattutto piacere, riesce altresì senza pur circoscrivere o infrenare la propria libera arte, senza proporselo a scopo diretto, a dare alla sua produzione un contenuto morale: castiga, secondo la tradizionale norma classica, ridendo, i costumi... La commedia delle *Femmes savantes* è la continuazione naturale, lo sviluppo logico e metodico delle diciassette scene, che costituiscono la commediola o farsa, come fu detta a

tutta prima, delle *Précieuses*. La comicità, a tinte satiriche, qui si fa più vasta, più sostanziale. Il poeta ha toccato la maturità piena della sua arte, e ne dà mirabile prova... La lotta contro l'infatuazione dei cervelli femminili, la satira contro le donne seguaci delle frivole mode intellettuali va considerata come una delle più meritorie e diuturne fatiche del Molière.

Alla fine del 1672, anno in cui furono applaudite dagli spettatori di Parigi le *Femmes savantes* vennero divulgate fra i lettori dell'intera Francia in un'edizione curata dal Molière medesimo, finita di stampare il 10 dicembre. Poche copie hanno la data del 1672; la tiratura completa porta quella del 1673 e l'indicazione: « par J. B. P. Molière, a Paris, au Palais, et chez Pierre Prouvé, sur le Quay des Grands Augustins, à la Charité ».

La fama di questa commedia si va poi via via estendendo e rassodando con gli anni. Entrata nel repertorio, stampata e ristampata, essa è, per concorde giudizio del pubblico e della critica, accolta nel novero dei capolavori del Molière.

FRANCESCO PICCO

(Da: MOLIÈRE, « Le Saccenti », Biblioteca Sansoniana Straniera - Firenze).



Una scena di: LES FEMMES SAVANTES  
(Edizione di Parigi, curata personalmente da Molière nel 1672)

Rappresentazioni di

## Les Femmes savantes

Questa commedia fu recitata per la prima volta a Parigi, al Theatre du Palais-Royal, la sera dell'11 marzo 1672. Da allora non passò anno, si può dire, senza che la commedia non apparisse sui cartelloni dei Teatri Parigini. Ben presto entrò a far parte del repertorio della Comédie Française dove ancora oggi si rappresenta regolarmente e con grandissimo successo. Ne sono interpreti quest'anno Madame Bovy e Monsieur Deboucurt.

In Italia fu rappresentata per la prima volta a Torino nel 1792 da una compagnia francese (allora le compagnie francesi erano di casa a Torino) e, sempre ad opera di formazioni francesi, apparve qualche anno dopo nei principali teatri italiani, fino a quando, rarefattisi gli scambi teatrali con la Francia, essa sparì definitivamente dalle nostre scene, pur continuando a mietere favolosi successi in patria.

In lingua italiana comunque non era mai stata rappresentata.

Nella riduzione e traduzione di Lucio Chiavarelli e di Giannozzi, apparve per la prima volta a Roma nel 1951, ad opera della Compagnia Stabile di quel Teatro Ateneo. Interpreti: Lola Braccini, Carla Bizzarri, Clara Auteri, Franca Maresa; regia di Lucio Chiavarelli. La commedia ottenne uno strepitoso successo, un successo che ne consigliò la ripresa per l'anno successivo, nel quale oltre che al Teatro Ateneo, veniva recitata dalla stessa compagnia anche a Viareggio a quel Festival del Teatro, e a Napoli al Teatro Mercadante, ottenendo anche qui entusiastici consensi.

Scioltasi la Compagnia del Teatro Ateneo, Les femmes savantes veniva nuovamente trascurata dai nostri capocomici. La cosa si spiega: la commedia è corale, priva cioè di ben definiti ruoli per il primo attore e per la prima attrice. Perciò appunto male accetta dalle nostre compagnie di giro, sempre imperniate su questi due ruoli. Sappiamo tutti che i nostri mattatori bocciarono sempre — e bocciano tutt'ora — quelle commedie che non prevedono parti tali da placare le loro smanie esibizionistiche...

Grazie alla Compagnia del Piccolo Teatro della Città di Torino, la bella commedia di Molière riprende ora il suo interrotto cammino sui palcoscenici dei teatri italiani.





*Sartoria*  
**ITALO  
TOVO**

•  
ELEGANTI  
CONFEZIONI  
SU MISURA  
•

**TORINO**

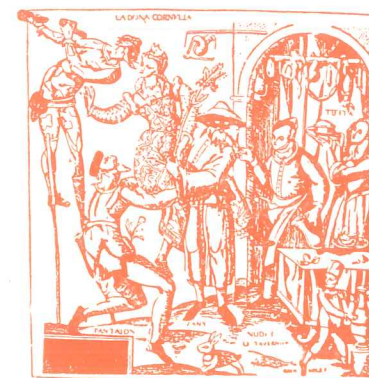
**VIA PRINCIPE AMEDEO, 53<sup>B</sup>  
TEL. 81.790**

ANTICA DITTA  
**CITTONO**

di ROBERTO & ALBERTO

TAPPETI VECCHI  
ANTICHI RARI

VIA GIOLITTI 1 bis - TELEF. 47.550  
TORINO



**TERZO SPETTACOLO**  
della Stagione 1955-56

GRANDE  
ALBERGO **FIORINA**

**TORINO**

Via Pietro Micca 22 - Telef. 51.855

\*  
*Il più centrale — Il più moderno — Nuova Direzione*

\*  
**Salone per sposalizi**

*si rappresenta*



*Dallicceria Amor*

CASA DI FIDUCIA

CONFEZIONI e RIPARAZIONI

TORINO

Via Po 39 - Tel. 882.485 - TORINO

**BIANCA ZOCCHI**

RICAMI ARTISTICI

BIANCHERIA FINISSIMA

Corso Rosselli, 117

TORINO

Confezioni di Lusso: TORINO  
Via Gramsci 2  
Tel. 47.929

GUAINE  
CORSETS  
REGGISENI

CASA  
**Zecchi**

Lavorazione specializzata su misura di PARINO & INNOCENTI NOVARA  
C.so Cavour 10  
Tel. 24.55

Mobili Artistici  
**A. Novena**

Via Botero 10 - Tel. 45.623  
P Solferino 14 - Tel. 48.938 - Torino

## LES FEMMES SAVANTES

Commedia di J. B. Poquelin detto MOLIÈRE  
Traduz. di Giancarlo Giannozzi Riduz. in 3 tempi di Lucio Chiavarelli

### PERSONAGGI E INTERPRETI

CRYSALE, buon borghese ..... Nico Pepe  
PHYLAMINTE, moglie di Crysale ..... Olga Solbelli  
ARMANDE } figlie di Chysale e Phylaminte { ..... Lia Angeleri  
HENRIETTE } ..... Lucia Catullo  
ARISTE, fratello di Crysale ..... Carlo Lombardi  
BELISE, sorella di Crysale ..... Wanda Benedetti  
CLITANDRE, innamorato di Henriette ..... Luciano Alberici  
TRISSOTIN, bello spirito ..... Pier Paolo Porta  
VADIUS, savant ..... Vittorio Di Giuro  
MARTINE, cuoca ..... Clara Auteri  
LEPINE, valletto di Crysale ..... Giovanni Bosso  
Un Notaro ..... Antonio Barpi

Due valletti  
La scena è a Parigi nella casa di Crysale.

Regia di LUCIO CHIAVARELLI

Scene di VITTORIO LUCCHI eseguite da Carla Guidetti Serra

Musiche di RATE FURLAN eseguite da Piero Amerio

Costumi di Vittorio Lucchi eseguiti dalla Casa d'Arte Firenze • Costruzioni sceniche di E. Tomassi

Direttore di scena: Pierino Bertello • Suggestore: Agostino Durelli • Guardarobiera: Rosa Occhiuto

Calzature Pompei Luci: Anfossi Attrezzi: Rancati

"ALINA,, Calze per la Signora elegante. - Maglieria di classe, intima ed esterna.  
Raffinata biancheria di nylon. - Via Pietro Micca, 9. - Torino.

## RISCALDAMENTI

**Alberti Carlo & C.**

SOCIETÀ IN NOME COLLETTIVO

IMPRESA RISCALDAMENTI  
CARBONE - NAFTA

Trasformazioni  
e applicazioni bruciatori

Torino

Corso Sommeiller 4 - Tel. 683.558



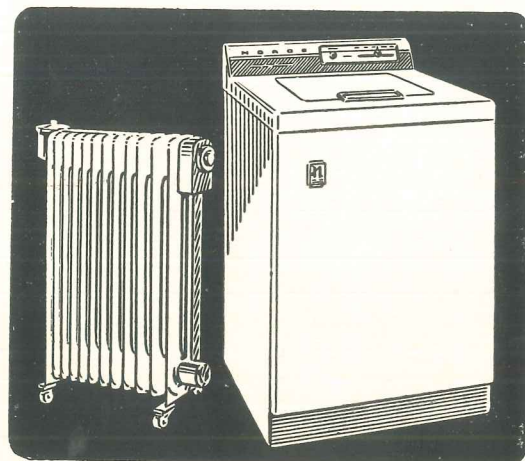
**Batex**

CONFEZIONI DI LUSO

Abiti - Impermeabili - Soprabiti - Paletot

TORINO

Via XX Settembre 1 (quasi angolo corso  
Vittorio Emanuele) - Telef. 52.48.77



DITTA ING. **G. CAVICCHIOLI**  
TORINO

VIA PIETRO MICCA 5 - TELEF. 45.502 - 53.572

Frigoriferi: Norge - Bosch - Crosley - Fiat - Frigidaire - Philco - Frigel - ecc.

Lavatrici: Norge - Bendiz - Fiat - Hoover - Thor - Westinghouse - ecc.

Radio e Televisori: Dumont - Grundig - Magnadine - Marelli - Philips - Phonola  
Silvania - Unda ecc.

Lucidatrici - Aspirapolvere - Cucine elettriche e a gas - Mobili americani per cucine - Registravoce a filo e a  
nastro - Condizionatori d'aria - Termoconvettori e radiatori elettrici - Mangani per stirare - Essicatoi - ecc.

Le migliori marche nazionali ed estere





# ACI

ASSOCIAZIONE CULTURALE ITALIANA

TORINO - GENOVA - MILANO - ROMA  
Sede Centrale: Torino - Via Po 39 - Telefono 81.638

## VENERDI' LETTERARI

Novembre 1955 - Aprile 1956, ore 18

### TEATRO CARIGNANO

Venerdì Letterario 16 NOVEMBRE, ORE 18

**Francesco Severi** " *Uno sforzo di chiarificazione della dottrina di Eistein ricordando l'uomo* ,,

Dal 13 GENNAIO al 27 APRILE seguono conferenze di:

**Cesare Brandi - Giorgio De Chirico - S. de Madariaga - Giacomo Devoto - Gino Doria - Georges Duhamel - Francesco Flora**  
dell'Accademia di Francia  
**G. Gavazzeni - Amedeo Maiuri - Pietro Quaroni - Paul Reynaud**  
**Jules Romains - Gustavo Sanvenero - G. Spadolini.**  
dell'Accademia di Francia

Ingresso gratuito per i Soci; per i non Soci L. 350 ogni conferenza. Quota annuale d'iscrizione all'ACI: L. 3.000; per Insegnanti e Studenti L. 2.000. Le adesioni si ricevono presso la sede in via Po 39, telefono 81.638, tutti i giorni dalle 10 alle 12 e dalle 15 alle 19.

**I QUADERNI ACI**  
**RACCOLGONO I TESTI DELLE CONFERENZE**

# IL DRAMMA

MENSILE DI COMMEDIE DI GRANDE INTERESSE  
DIRETTO DA LUCIO RIDENTI

La rivista più conosciuta ed apprezzata in tutto il mondo.  
Si pubblica da 32 anni.

*Ilte editrice - Corino*  
CORSO BRAMANTE 20 - TELEF. 690-494

PER ABBONARSI A «IL DRAMMA»: 3200 LIRE PER UN ANNO - 1700 PER UN SEMESTRE - 850 PER UN TRIMESTRE - CONTO CORR. POST. 2-56 ILTE



## ATTIVITA' DEL PICCOLO TEATRO DELLA CITTA' DI TORINO

dal 24 luglio al 12 dicembre

### STAGIONE 1955-56

- 24 Luglio Prove d'esame per l'ammissione di giovani attori torinesi nella Compagnia del PICCOLO.
- 19 Settembre Inizio dei corsi di recitazione della CAMERATA del Piccolo Teatro.
- 23 Settembre IN SEDE - Conferenza del Prof. Ciaffi alla CAMERATA sul repertorio teatrale del dopoguerra.
- 2 Ottobre IN SEDE - Conferenza della Prof.ssa Rimoaldi alla Camerata sull'opera Scespiriana « Giulietta e Romeo ».
- 28 Ottobre IN SEDE - Lettura per i soci del « Circolo degli Artisti » delle commedie « 100 miliardi » di Marotta riduzione di U. Bonfante e « L'indigente » di Vildrac.
- 31 Ottobre IN SEDE - Anteprima dello spettacolo: « Non si può pensare a tutto » di De Musset e « Gli innamorati » di Goldoni per le Autorità e la Stampa.
- 1 Novembre IN SEDE - Anteprima dello spettacolo « Non si può pensare a tutto » di De Musset e « Gli Innamorati » di Goldoni per i lavoratori torinesi.
- 3 Novembre IN SEDE - SERATA INAUGURALE DELLA STAGIONE - Spettacolo di debutto « Non si può pensare a tutto » di De Musset e « Gli innamorati » di Goldoni.  
Repliche in sede sino al 20 Novembre.  
Spettacoli n. 22 - Spettatori presenti 5822.
- 21 Novembre IN SEDE - Anteprima di « Mariana Pineda » per i lavoratori torinesi.
- 22 Novembre IN SEDE - Debutto di « Mariana Pineda » di Lorca.  
Repliche sino all'11 dicembre.  
Spettacoli n. 22 - Spettatori presenti n. 5320.
- 25 Novembre A Vercelli il Direttore e il regista Chiavarelli, ospiti del Circolo « Il Convegno », parlano alla Sala Italia: Nico Pepe sull'argomento « PICCOLI TEATRI », Lucio Chiavarelli sull'opera « Mariana Pineda ». Segue un animato dibattito.



- 28 Novembre A Vercelli - Teatro Civico - Rappresentazione delle commedie « Non si può pensare a tutto » e « Gli Innamorati ». La Compagnia è ospite della Società del Quartetto.
- 29 Novembre A Vercelli - Teatro CIVICO - Matinée - Spettacolo per le scuole con « Gli Innamorati ».
- 29 Novembre A Vercelli - Teatro CIVICO - Rappresentazione di « Mariana Pineda ». La Compagnia è ospite della Società del Quartetto.  
Spettatori presenti a Vercelli: 1782.
- 30 Novembre A Torino ore 17 - Incontro alla PRO CULTURA FEMMINILE - Pomeriggio teatrale - Letture da « La Zitella », « La Ragazza e i Soldati » e « Best Seller ». Parlano Nico Pepe, Enrico D'Alessandro, Gino Pugnetti.
- 3 Dicembre Conferenza alla CAMERATA del Piccolo Teatro del regista Lucio Chiavarelli sul tema « Mariana Pineda ».
- 6 Dicembre IN SEDE - Conferenza pubblica di Augusta Grosso sulla poesia di Garcia Lorca, seguita da una lettura di liriche del poeta, da parte degli attori del « Piccolo Teatro ».
- 12 Dicembre La Compagnia si reca a Ivrea per uno spettacolo di « Mariana Pineda » al Teatro SIRIO.



Zato Berkialla

Via Po 4 - Tel. 53.852

TORINO

STUDIO  
BIBLIOGRAFICO

Dr. Ada Peyrot

VIA CONSOLATA 8 (ang. Piazza Savoia) - Tel. 523.779 - TORINO

Acquisto e vendite stampe e libri antichi.

Ricerche bibliografiche.

Consulenze per riordino e stima biblioteche.

Cataloghi d'antiquariato gratis a richiesta

## NOTIZIARIO TEATRALE

**MARIA TUDOR AL T. N. P.** *Interprete principale Maria Casarès, è andato in scena al Teatro Nazionale Popolare il dramma di Marchel Achard « Maria Tudor ». La realizzazione di Vilar è stata, a detta dei critici, la migliore che si potesse sperare e gli splendidi costumi di Leon Gischia hanno contribuito ad una felice riuscita del lavoro. Sembra che Vilar abbia deciso di non mettere più in scena opere straniere ma di dedicarsi completamente al teatro nazionale. La notizia ha suscitato una favorevole impressione negli ambienti teatrali francesi.*

**CHARMANTE SOIRÉE.** *Questo è il titolo della pièce di Jacques Deval che ha visto il ritorno di Michel Simon in teatro dopo anni di lavoro consacrato al cinema. Gabriel Marcel ha detto che sia il Simon che Marthe Mercadier che Jean Marsan hanno felicemente accentuato il carattere comico dei personaggi portando il lavoro al successo.*

**GIOVANNA D'ARCO.** *Anche alla Comédie Française è arrivata Giovanna d'Arco nel testo di Charles Peguy. Il lavoro, che è entrato così a far parte del repertorio del massimo teatro francese, ha avuto un lieto successo alla Salle Luxembourg. Nel foyer, per una fotografia ricordo, si sono incontrate, assieme all'interprete, Claude Winter, altre quattro attrici interpreti del celebre personaggio: Ingrid Bergman, interprete cinematografica, Suzanne Flon che coprì il ruolo nel lavoro di Anouilh, Claude Nollier che fu la Giovanna di Clandel e Madalène Ozeray che in altra occasione interpretò lo stesso personaggio nel lavoro di Peguy.*

**PORT ROYAL.** *Il famoso lavoro di Henry de Montherlant andato in scena nell'ottobre scorso alla Comédie ha raggiunto nel giro di un anno le cento repliche, battendo così ogni primato, degli ultimi*

*cinquant'anni, nel raggiungere il traguardo delle cento rappresentazioni. Port Royal non è ancora stato rappresentato in Italia, per quanto l'autore ne abbia affidato la traduzione al poeta Camillo Sbarbaro.*

**LA COMPAGNIA STABILE DI TRIESTE.** *Il 3 novembre a Trieste si è riaperto il Teatro Stabile con Cesco Baseggio interprete della commedia di Augusto Bon: Il Matrimonio di Ludro e del famoso dialogo di Ruzante Il parlamento de Ruzante. Un lieto successo ha coronato il lavoro dato con la regia di De Bosio e con scene di Mischa Scandella.*

*Il 23 novembre con regia di Ottavio Spadaro, che è anche direttore della compagnia, è andata in scena La fuggitiva di Ugo Betti. Successo caloroso di Isabella Riva, Filippo Scelzo, Marisa Mantovani, Pietro Privitera e Mario Mariani.*

**GRACE KELLY... CANTA.** *Grace Kelly sta per debuttare a Broadway nella commedia musicale Alta Società assieme a due grandi vedette della canzone: Bing Crosby, che già fu suo partner in Ragazza di campagna, e Frank Sinatra. I bene informati affermano che la voce della affascinante attrice è molto gradevole. La musica è di Cole Porter.*

**MAURICE CHEVALIER A LA COMÉDIE FRANÇAISE.** *Maurice Chevalier che seguita a riportare il più vivo successo al Waldorf Astoria di New York, ha dichiarato ai giornalisti americani che — a coronamento della sua carriera — entrerà a far parte della Comédie Française per una serie di rappresentazioni del Borghese gentiluomo di Molière.*

*Questa notizia conferma quanto già si mormorava da molto tempo: l'ingresso di Chevalier nella « maison di Molière ».*

## IL DRAMMA

MENSILE DI COMMEDIE DI GRANDE INTERESSE  
DIRETTO DA LUCIO RIDENTI

La rivista più conosciuta ed apprezzata in tutto il mondo.  
Si pubblica da 32 anni.

Ille editrice - Torino  
CORSO BRAMANTE 20 - TELEF. 690-494

PER ABBONARSI A «IL DRAMMA»: 3200 LIRE PER UN ANNO - 1700 PER UN SEMESTRE - 850 PER UN TRIMESTRE - CONTO CORR. POST. 2-56 ILTE





# PICCOLO TEATRO DELLA CITTA' DI TORINO

*Stagione 1955-56*

*I prossimi spettacoli:*

LA ZITELLA

*tre atti di Carlo Bertalucci*

BEST SELLER

*tre atti di Exio D'Errico*

LE ACQUE DELLA LUNA

*tre atti di Norman C. Hunter*

ANTIGONE

*un atto di Jean Anouilh*

LA RAGAZZA E I SOLDATI

*un atto di Sino Rugnetti*

UNA DONNA SENZA IMPORTANZA

*quattro atti di Oscar Wilde*

*Gli Attori*

LIA ANGELERI - CLARA AUTERI - WANDA BENEDETTI - LUCIA CATULLO  
ANNA MARIA MION - OLGA SOLBELLI - LUCIANO ALBERICI - ANTONIO  
BARPI - GIOANNI BOSSO - VITTORIO DI GIURO - CARLO ENRICI - CARLO  
LOMBARDI - NICO PEPE - PIER PAOLO PORTA e gli attori della CAMERATA  
del PICCOLO TEATRO.

*Partecipazioni straordinarie di*

MARIA LETIZIA CELLI e GUALTIERO TUMIATI.

*I Registi*

ALESSANDRO BRISSONI - LUCIO CHIAVARELLI - ENRICO D'ALESSANDRO  
ANNAMARIA RIMOALDI - ENRICO ROMERO.

TIPOGRAFIA MARIO BAUDANO - VIA S. DOMENICO 15 F - TELEF. 44.806 - TORINO

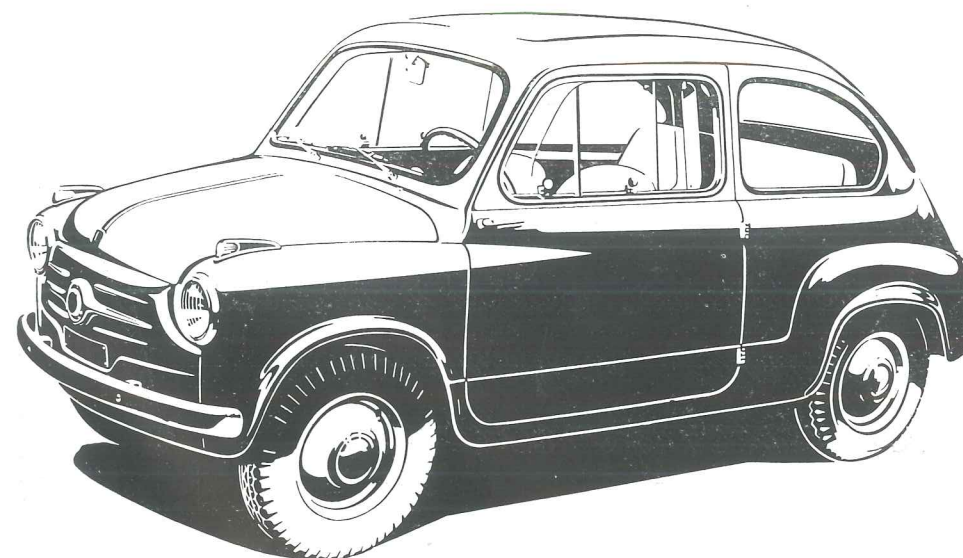
meccanica e carrozzeria modernissime  
razionale utilizzazione dello spazio  
consumo equivalente a quello della 500

velocità oltre 95 km. ora

motore posteriore

4 ruote indipendenti

**FIAT**  
**600**



LA PICCOLA VETTURA 4 POSTI